**Fælle Mål 2009 – Engelsk – Faghæfte 2 (**[**www.uvm.dk**](http://www.uvm.dk)**)**

**Undervisningsvejledning for faget engelsk**

**Sprog og sprogbrug**

**Hvorfor sproglig viden og bevidsthed, og hvorfor gradvist?**

Eleverne lærer engelsk for at kunne bruge det til at få viden og oplevelser og for at kunne kommunikere med mennesker, som ikke kan dansk. Arbejdet med engelsk sprog og sprogbrug kan hjælpe dem, så de opnår en større viden og bevidsthed om de mønstre og den systematik, der eksisterer for sproget og dets brug, og dette kan også være et godt grundlag for det videre arbejde med andre fremmedsprog.

Det er derfor vigtigt at integrere viden og bevidstheden om sproget med den praktiske færdighedsmæssige og funktionelle brug af sproget. Eleverne skal ikke lære regler for reglernes skyld eller for at kunne dem på remse. De skal i stedet opmuntres til at arbejde med sproglige mønstre på en måde, så de bliver sprogligt nysgerrige og får øje for, hvordan sproglige virkemidler hænger tæt sammen med, hvad og hvordan man ønsker at kommunikere.

Sproglig bevidsthed opbygges gradvist, og eleverne har allerede et grundlag fra danskundervisningen, som der bygges videre på. Det er vigtigt at hjælpe eleverne med denne bevidsthed, også når den kun er spirende. Bevidsthed går fra at have en fornemmelse for, om noget ‘lyder rigtigt’ eller kan siges ‘smartere’ til at kunne give en præcis begrundelse for, hvorfor én formulering er bedre end en anden. Eleverne skal opnå bevidsthed om, at der ikke findes direkte måder at ‘oversætte’ på fra ét sprog til et andet. Forskellige sprog udtrykker sig med forskellige virkemidler, fx som når den engelske brug af udvidet form til at udtrykke noget igangværende (*I’m reading the newspaper*) kan gengives på dansk ved at bruge en konstruktion med to verber (jeg sidder og læser avisen). Hensigten er den samme, men de sproglige virkemidler er forskellige. En undrende og nysgerrig sammenligning mellem engelsk og dansk (og andre sprog, der er til rådighed i klassen) er nyttig – man kan gå på skattejagt efter mønstre og interessante måder at bruge sprog på.

Det gælder derfor i høj grad om at give eleverne mulighed for at gøre sig sproglige erfaringer, at **bemærke** og være **nysgerrige** omkring sprog, og hvordan det bruges i den virkelige verden. De skal først og fremmest lægge mærke til fænomener som de udvidede former ovenfor, lære at bruge disse i deres egen sproglige produktion, opbygge deres egen værktøjskasse af mulige sproglige virkemidler, og først langt senere kan de – måske – give en forklaring på forskellene.

Elever i 3. klasse kan sagtens blive bevidste om bøjningen af to be i nutid (*am, are, is, are*) – men IKKE, hvis den bliver givet som remse eller liste på tavlen og IKKE, hvis der sættes voksne grammatiske betegnelser på. Det giver ingen mening for en elev på 9 år. Sproglig bevidsthed opbygges ved, at arbejdet med sproget er **meningsfyldt** for eleven, og mening med sprog hænger sammen med kommunikation.

Elever i 7. klasse kan derimod få god hjælp ved at få nogle enkle regler for sproglige fænomener, som de bokser med og ønsker at få på plads, hvis netop det er **meningsfyldt** for dem. Det skal stadig ske efter, at fænomenet er bemærket og forsøgt anvendt af eleven selv: Praksis før teori.

**Sproglige kompetencer**

Målet for den sproglige del af engelskundervisningen er, at eleverne opbygger en underliggende kommunikativ kompetence i alle færdighedsområderne: lytte, tale, samtale, læse og skrive. Kommunikativ kompetence kan opdeles i forskellige dele, som selvfølgelig hænger sammen. Den består af lingvistisk kompetence, pragmatisk kompetence, strategisk kompetence og *fluency*.

**Lingvistisk kompetence,** den sproglige kernekompetence, omfatter forskellige mønstre og strukturer i sproget, hvoraf de vigtigste er ordforråd (herunder idiomatik), udtale og grammatik.

Arbejdet med **ordforråd** skal omfatte **kvantitet**, kvalitet og kontrol. Kvantitet dækker over, at det er godt at have fornemmelse for, kende og kunne bruge rigtig mange ord. Kender man ca. 1000 ord på engelsk, kan man forstå tæt på 3/4 af almindelige tekster, og kender man 2000 ord, stiger andelen til 4/51. **Kvalitet** dækker over, at man normalt starter med at have en fornemmelse af, hvad et ord betyder, og måske ender med at kunne forskellige former af ordet, kunne bruge det i forskellige sammenhænge, forstår dets nuancer, kender til ord, der næsten betyder det samme (synonymer), og ord, der betyder det modsatte (antonymer). Dybdeforståelse af ordene er vigtig, og derfor betyder et basalt ordforråd på ca. 1000 ord måske, at man skal kunne over 12.000 forskellige betydningsnuancer. **Kontrol** dækker over, at det er langt nemmere at gætte sig til, hvad ord betyder ud fra sammenhængen (både den sproglige og situationen), end det er selv at bruge ordene. Forskning2 tyder på, at der normalt er endda meget langt mellem det receptive og det produktive ordforråd – også længere end mange lærere egentlig tror. Produktivt ordforråd til skriftligt brug omfatter også, at man kan stave ordene.

Ordforrådet opbygges gennem meningsfyldt arbejde, hvor **gentagelse i forskellige sammenhænge** og **over tid** er væsentlig, ligesom det er vigtigt at arbejde med **dybdebetydningen** af ordene. Det gør man, fx når eleverne på basis af en række udvalgte ord fra en tekst gætter sig til, hvad teksten handler om, og hvilken vinkling den mon har, eller når de synger en sang, selvom de kun kender ca. halvdelen af ordene i forvejen. Ordforråd omfatter ikke kun enkelte ord, men også idiomatik og vendinger, fx take it easy, og ord, der forekommer sammen (kollokationer), fx *stone cold, take a break*.

**Udtale** findes i regionale og sociale varianter, og eleverne skal møde og kunne forstå udvalgte varianter. De skal møde modersmålsvarianter som fx amerikansk, britisk og australsk engelsk, officielle andetsprogsvarianter som fx indisk engelsk, og sociale varianter som fx tales i en subkultur i London. De skal også høre forskellige former for engelsk brugt som *lingua franca* af andre, der er ved at lære engelsk som fremmedsprog, fx hollandske eller japanske elever. Elevernes egen udtale skal nærme sig en af de anerkendte modersmålsvarianter, fx britisk, amerikansk, canadisk, australsk. Der er større sproglig kompetence i at kunne tale engelsk som en canadier end at lyde som en dansker. Arbejdet med udtale skal foregå ved, at eleverne bliver opmærksomme på forskelle og forsøger at efterligne en model. Rytme og intonation er særligt vigtige i forhold til at blive forstået af andre, og derfor er arbejdet med rim og remser, poesi og sangtekster, dialoger og lydmedier så vigtigt.

**Grammatik,** herunder ordklasserne, ordenes bøjning og sammenkædning af disse til sætninger er nødvendig for at være en god sprogbruger. Elevernes sprog skal gradvis grammatikaliseres, forstået på den måde, at det, man i starten udtrykker med I *not like hamburger*, efterhånden også grammatisk bliver mere avanceret og bliver til *I’m afraid I’m not particularly fond of red meat*. Mere grammatik giver mere kompetence, flere valgmuligheder og dermed flere redskaber som sprogbruger.

Arbejdet med grammatik skal som alt andet være **meningsfyldt** for eleven. Det er nemmest at lære former, som giver tydelig mening, fx valg mellem ental og flertal. Det er langt sværere at lære former, som ikke umiddelbart giver mening, fx 3. persons nutids –s: *I swim* vs. *he swims.* Dette -s tilføjer ikke en ekstra oplysning, eftersom man på anden måde kan forstå, at der er tale om henholdsvis *I* og *he*.

Grammatik giver ekstra oplysninger og nuancer på den sproglige meddelelse. Det er derfor vigtigt at sigte efter så stor grammatisk korrekthed som muligt, især i skriftsproget. Arbejdet med opbygningen af grammatisk korrekthed skal igen være meningsfyldt, og man kan med fordel gå på jagt i forskellige mulige former og forskellene mellem disse. Hvad er fx forskellen mellem I lived in Africa for 3 years og I have lived in Africa for 3 years? Nysgerrighed som udgangspunkt, observationsevne og praktisk brug må gerne føre frem til et slutpunkt, hvor eleverne – måske – kan give en begrundelse i retning af: Simpel datid udtrykker noget afsluttet, hvorimod førnutid udtrykker noget uafsluttet, så i sidste sætning er du stadig bosiddende i Afrika.

**Pragmatik** vedrører sproget i brug, og **pragmatisk kompetence** omfatter evnen til at anvende regler for diskurs og talehandlinger.

**Diskurs** dækker regler for, hvordan man danner en tekst. Den skal hænge sammen, ‘have en rød tråd’, indholdsmæssigt (kohærens) og sprogligt (kohæsion), og indhold og sprog skal understøtte hinanden. Tekster har en begyndelse, en midte og en slutning, afsnit udtrykker en hovedmeddelelse og er inddelt i sætninger, der hænger sammen med sætningsforbindere, tegnsætning og andre kohæsions-markører som fx den rigtige brug af stedord. Eleverne skal blive bevidste om disse forhold, og de skal også selv kunne producere tekster med sammenhæng.

Der er også regler for samtaletekster. Hvis disse skal fungere, forudsætter det, at samtalepartnerne er indstillet på at samarbejde. Reglerne for dette samarbejde er formuleret i fire maximer3, som vedrører:

* Kvantitet – giv den information, der er behov for, hverken for lidt eller for meget.
* Kvalitet – informationen skal så vidt muligt være sand eller korrekt.
* Relevans – den givne information skal være relevant i forhold til samtalen.
* Form – informationen skal gives på en klar og velstruktureret måde.

Disse principper kan med fordel overføres til elevernes skriftlige arbejder.

Eleverne skal kende til disse forhold samt til reglerne for, hvordan man indleder og afslutter samtaler, hvordan man sørger for, at samtalepartneren ikke ‘taber ansigt’, hvordan man fordeler turtagningen og fx bryder ind i en samtale på høflig vis. De skal desuden kende til gambitter som *you know, what I wanted to say, I believe, what do you think,* som er regulerende for samtalens struktur.

**Talehandlinger** afspejler det forhold, at vi handler, når vi taler. Vi bruger sproget til fx at udtrykke vores holdning (*I like this story*.), skaffe information (*Where is my book?*) eller få andre til at gøre noget (*Close the window!*). Der er imidlertid ikke altid, som i disse eksempler, en direkte forbindelse mellem disse talehandlinger og de grammatiske sætningstyper deklarativ, interrogativ og imperativ. Eleverne skal derfor også lære, at forbindelsen mellem talehandling og den sproglige form kan være mere indirekte, og at *phew, it’s hot in here* måske er en anmodning om at få andre til at gøre noget, i dette tilfælde at åbne vinduet.

Eleverne skal forstå, at alle tekster, både skriftlige og mundtlige, er afhængige af hensigten og afsender- og modtagerforhold. Er der nærhed mellem afsender og modtager, og henvender man sig fx til kammerater, er sproget typisk uformelt. Er der afstand mellem afsender og modtager, og henvender man sig fx til en arbejdsgiver, er sproget typisk formelt. Sådanne tekster kræver typisk også en større grad af høflighed i sammenligning med, hvad vi er vant til på dansk. I den forbindelse skal det nævnes, at udlændinge generelt skal være forsigtige med slang. For det første forældes slangudtryk meget hurtigt, og for det andet har man som udlænding manglende viden om, hvor anstødelige visse slangudtryk kan være.

Endelig skal eleverne sigte mod selv at kunne producere tekster, der opfylder enkle genrekrav både med hensyn til indhold og sproglig form. De skal vide, at samme tekstgenre kan se forskellig ud på engelsk og på dansk, fx breve.

Den pragmatiske kompetence er omfattende, men en nødvendig del at arbejde med, hvis eleverne ikke skal opleve at komme ud i verden med et begrænset klasseværelsesengelsk, som de reelt har svært ved at bruge til ægte kommunikation.

**Strategisk kompetence** indgår i den kommunikative kompetence. Hvis de sproglige ressourcer fx ikke slår til, må vi finde en omvej til at forstå eller udtrykke, hvad vi ønsker. Eftersom strategisk kompetence er en vigtig komponent i selve sprogtilegnelsen, er den medtaget og beskrevet under CKF-området ‘Sprogtilegnelse’.

***Fluency*** udtrykker, at den sproglige reception (lytte og læse) samt produktion (tale, samtale, skrive) foregår med en vis hastighed, spontanitet og lethed og uden store problemer. Det er meget anstrengende at lytte til en sprogbruger, som taler uendelig langsomt eller starter forfra rigtig mange gange. Det er også anstrengende at samtale med en sprogbruger, der skal høre mange gentagelser for at forstå. Derfor er *fluency* en vigtig del af den sproglige kompetence. Den skal trænes – og man kan godt forstå og producere sprog med en vis hastighed, selvom ordforråd, udtale og grammatik ikke er fuldt korrekt. Hvis man altid bliver rettet, når man siger eller hører noget forkert, vil det være vanskeligt at opbygge den nødvendige *fluency*.

**Kommunikativ kompetence** skal opbygges gradvist. Eleverne når ikke indfødt kommunikativ kompetence, men jo mere kompetence, de når at opbygge, jo bedre er de hjulpet.